

# MASTER OF ARTS (PERSIAN)

## TWO YEARS FULL TIME PROGRAMME

### AFFILIATION

The proposed programme shall be governed by the Department of Persian, Faculty of Arts, University of Delhi, Delhi-110007.

### PROGRAMME STRUCTURE

The Programme is divided into two Parts as under. Each Part will consist of two Semesters to be known as Semester-I and Semester-2.

		Semester-1	Semester-2
Part I	First Year	Semester-I-1	Semester-I-2
Part-II	Second Year	Semester-II-1	Semester-II-2

The Schedule of papers prescribed for various semesters shall be as follows:

#### Part I: Semester-I-1

Paper 101	Modern Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-I
Paper 102	Classical Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-I
Paper 103	Persian Prosody
Paper 104	Communication Skills (Written & Oral)-I

#### Part-I: Semester-I-2

Paper 201	Modern Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-II
Paper 202	Classical Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-II
Paper 203	Communication Skills (Written & Oral) II
Paper 204	History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto) – I  OR Socio-Cultural History of Ancient Iran – I  OR Inter-disciplinary Paper: Any of the following: * (i) Arabic - I (ii) Urdu - I (iii) Sanskrit - I (iv) Introduction to Linguistics - I  * For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.

At M.A. Part-II (Second Year) level continuing with the earlier practice of bunching of courses into different Groups to cover the varied and specialized fields of Persian Studies broadly as Modern Persian Literature, Classical Persian Literature and Indo-Persian Literature etc. Students will be provided the option of choosing the Group of their interest so that they could be trained and groomed in that particular field to carry out research at M. Phil and Ph.D levels.

**M. A. II**  
**‘Group-A’-Modern Persian Literature**

**Semester-II-1**

Paper 301A	Socio-Cultural History of Iran
Paper 302A	Modern Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-I
Paper 303A	Communication Skills ( Advance Level) Written & Oral)-I
Paper 304A	Any one of the following: (i) Special Study of a Modern Persian Poet or Writer (ii) Special Study of a Particular Form of Modern Persian Literature (iii) Persian Lexicography

**Semester-II-2**

Paper 305A	Socio-Cultural History of Persian Speaking Regions (Afghanistan & Tajikistan and others)
Paper 306A	Modern Persian Literature (i) Prose (ii) Poetry-II
Paper 307A	Communication Skills ( Advance Level Written & Oral)-II
Paper 308A	History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – II OR Socio-Cultural History of Ancient Iran – II OR Inter-disciplinary Paper: Any of the following: * (i) Arabic - II (ii) Urdu - II (iii) Sanskrit - II (iv) Introduction to Linguistics - II  * For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.

### ‘Group-B’-Classical Persian Literature

#### Semester-II-1

Paper 301B	Classical Persian Prose-II
Paper 302B	Classical Persian Poetry-II
Paper 303B	Mystical (Sufi) Literature-I
Paper 304B	Any one of the following: (i) Special Study of a Classical Persian Poet or Writer (ii) <i>Sabk Shenasi</i> (Persian Stylistics) (iii) Persian Lexicography

#### Semester-II-2

Paper 305B	Classical Persian Prose-III
Paper 306B	Classical Persian Poetry-III
Paper 307B	Mystical (Sufi) Literature-II
Paper 308B	History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – II  OR Socio-Cultural History of Ancient Iran – II  OR Inter-disciplinary Paper: Any of the following: * (i) Arabic - II (ii) Urdu - II (iii) Sanskrit - II (iv) Introduction to Linguistics - II  * For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.

### ‘Group-C’-Indo-Persian Literature

#### Semester-II-1

Paper 301C	Socio-Cultural and Literary History of Medieval India (Sultanate period)
Paper 302C	Selections of Historical Texts in Persian-I
Paper 303C	Special Study of an eminent Persian Poet or Writer of India (i) Special Study of Amir Khusrau (ii) Special Study of Iqbal (iii) Special Study of Ghalib as Persian Poet
Paper 304C	Any one of the following: (i) Comprehensive History of Indo-Persian Literature (ii) Persian Lexicography

## Semester-II-2

Paper 305C	Socio-Cultural and Literary History of India (From Mughals till 19 <sup>th</sup> C.)
Paper 306C	Selections of Historical Texts in Persian
Paper 307C	Special Study of an eminent Persian Poet or Writer of India (i) Special Study of Amir Khusrau (ii) Special Study of Iqbal (iii) Special Study of Ghalib as Persian Poet
Paper 308C	History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – II OR Socio-Cultural History of Ancient Iran – II OR Inter-disciplinary Paper: Any of the following: * (i) Arabic - II (ii) Urdu - II (iii) Sanskrit - II (iv) Introduction to Linguistics - II  * For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.

## SCHEME OF EXAMINATION

- (I) English, Persian, Hindi and Urdu shall be the medium of examination.
- (II) Examination shall be conducted at the end of each Semester as per the Academic Calendar notified by the University of Delhi.
- (III) The system of evaluation shall be as follows:
- 3.1 Each Paper will carry 100 marks, of which 30 marks shall be allocated for internal assessment based on classroom participation, seminar presentation, term papers, classroom written tests and attendance. The marks for written and Internal Assessment will be equally divided in each semester i.e. 35+15. Like wise, in the paper of communication skill (Written and Oral) too the marks will be bifurcated equally in first two semester of M.A.-I and the same will be in the M.A. –II (Modern Persian Literature group A). The weightage given to each of these components shall be decided and announced at the commencement of examination of every Semester by the individual teacher in charge of each Course/Paper. Any student who does not attend classes and fails to participate in the activities earmarked for Internal Assessment will be debarred from appearing in the end-semester examination in the specific course/paper on verification by the individual teacher and Head of the Department and no Internal Assessment marks will be awarded. His/her Internal Assessment marks will be awarded as and when he/she attends regular classes in the course in the next applicable semester. No special classes will be conducted for him/her during other semesters.

- 3.2 The remaining 70 marks in each paper shall be awarded on the basis of a written examination at the end of each semester. The duration of written examination for each paper shall be three hours.
- 3.3 The Oral Expression test for evaluation of communication skills (Oral) will be conducted through Viva-Voce only. There will be a separate written examination for written part of the communication skills
- 3.4 Each course will carry 04 Credits totaling to 16 Credits per Semester, with a total of 64 Credits in the entire Two-year Programme.
- (IV) Examinations for courses shall be conducted only in the respective odd and even Semesters as per the Scheme of Examinations. Regular as well as Ex-Students shall be permitted to appear/re-appear/improve in courses of Odd Semesters only at the end of Odd Semesters and courses of Even Semesters only at the end of Even Semesters.

### **PASS PERCENTAGE**

Minimum marks for passing the examination in each semester shall be 40% in each paper and 45% in aggregate of a semester

However, a candidate who has secured the minimum marks to pass in each paper but has not secured the minimum marks to pass in aggregate may reappear in any of the paper/s of his choice in the concerned semester in order to be able to secure the minimum marks prescribed to pass the semester in aggregate.

No student would be allowed to avail of more than 3 chances to pass any paper inclusive of the first attempt.

### **PROMOTION CRITERIA**

**SEMESTER TO SEMESTER:** Students shall be required to fulfill the Part to Part Promotion Criteria. Within the same Part, students shall be allowed to be promoted from a Semester to the next Semester, provided she/he has passed at least half of the courses of the current semester.

### **PART TO PART:**

**I to II:** Admission to Part-II of the programme shall be open to only those students who have successfully passed at least 75% papers out of papers offered for the part-I course comprising of Semester I-1 and Semester I-2 taken together. However, he/she will have to clear the remaining papers while studying in part-II of the programme.

### **DIVISION CRITERIA**

Successful candidates will be classified on the basis of the results of Part-I and Part-II examinations as follows:

Candidates securing 60% and above	:	1 <sup>st</sup> Division
Candidates securing between 50% and 59.99%	:	2 <sup>nd</sup> Division
Candidates securing between 45% and 49.99%	:	3 <sup>rd</sup> Division

## **SPAN PERIOD**

No student shall be admitted as a candidate for the examination for any of the Parts/Semesters after lapse 04 years from the date of admission to the Part-I/Semester-I-1 of the M.A. Programme.

## **ATTENDANCE REQUIREMENT**

No student shall be considered to have pursued a regular course of study unless he/she is certified by the Head of the Department of Persian, University of Delhi, to have attended 75% of the total number of lectures, tutorials and seminars conducted in each semester, during his/her course of study. Provided that he/she fulfills other conditions the Head, Department of Persian may permit a student to the next semester who falls short of the required percentage of attendance by not more than 10% of the lectures, tutorial and seminars conducted during the semester.

## COURSE CONTENT FOR EACH COURSE/PAPER

### M.A. Part I: Semester-I-1

#### Paper 101: Modern Persian Literature-I

**100 Marks**

##### **Prose**

**50 Marks**

The following Lessons only from the Book “*Darya-e-Gauhar*, Vol. I ,  
Theran, Intesharate Amir Kabir, (1357) (دریای گوهر جلد اول):

- |                                       |                    |                         |
|---------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| ۱. گرداب                              | ۲. نامه قاضی سنگدل | ۳. درد دل ملا قربان علی |
| ۴. پند کرکس                           | ۵. آزمونیدخت       |                         |
| ۶. شعر نو (از انتخاب تثر معاصر فارسی) |                    |                         |

##### **Poetry**

**50 Marks**

The following Poets only from the Book “ *Adabiyat-e-Daura-e-Bidari-o-Mo'asir* ed. By Dr. M.Este'lamī, Tehran, 2535:

- |                |              |                  |                 |
|----------------|--------------|------------------|-----------------|
| ۱. ایرج        | ۲. نیمایوشیج | ۳. پژمان بختیاری | ۴. فریدون توللی |
| ۵. فروغ فرخزاد |              |                  |                 |

#### Paper 102: Classical Persian Literature-I

**100 Marks**

##### **Prose**

**50 Marks**

The following Sections only from the book “*Nasr-e-Kohan*” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- |                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| (a) Qabus Nameh | (b) Safar Nameh-e-Naser Khusrau |
|-----------------|---------------------------------|

##### **Poetry**

**50 Marks**

(a) *Rostam –o-Sohrab*: ed. Dr. P. Khanlari & Dr. Z. Safa ( Amir Kabir, Tehran).

(b) The following Qasidas of Khaqani:

- |  |
|--|
| ۱. هر صبح سر ز گلشن سودا بر آورم         |
| ۲. هان ای دل عبرت بین از دیده نظر کن هان |

#### List of readings:

1. Abdullah, Syed, *Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa*, Punjab University Lahore, 1967.
2. Arberry, A.J., *Classical Persian Literature*, Cambridge University Press, 1958.
3. Asghar, Aftab, *Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan*, Lahore, 1985.
4. Browne, E.G., *A Literary History of Persia* (Four Vols.), Cambridge University Press, 1964.
5. Faruzanfar, Badi-uz-zaman, *Sukhan va Sukhanvaran*, Tehran, 1308.

6. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.), 1929.
7. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature, 7941.
8. Humayunfar, Izzatullah, Duniya-e-Sha'eran, Tehran.
9. No'mani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh, 1962.
10. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
11. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh.
12. Rypka, Y., History of Iranian Literature, ed. Karl Jahn, Holland, 1968.
13. Safa, Zabihullah, Tarikh-e-Adabiyyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
14. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyyat-Iran, 1988.
15. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
16. Tarikh-e-Adabiyyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).

**Paper 103: Persian Prosody**

**100 Marks**

*Introduction of 'Ilm-e- 'Arooz, Ilm-e-Badi', Anwa'-e-She'r, and other prosodic forms of Persian poetics.*

**List of readings:**

- (i) Khanlari, Dr. Zahra; Farhang-e-Adabiyat-e-Farsi-e-Dari, Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Iran-1375
- (ii) Farrukh, Abdur Rahim Humayun, Dastoor-e-Farrukh, Bungah-e-Azar, Tehran-1324.
- (iii) Farrughui, Mohd. Husain; Ilm-e-Badi', Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Tehran-1370.
- (iv) Razi, Shams Qais (ed. Mudarris Rizwi), Al Mo'jam Fi Ma'eer-e-Asha'r-ul-'Ajam, Danishgah-e-Tehran-1378.

**Paper 104: Communication Skills (Written & Oral)-I**

**100 Marks**

Oral:

- (a) Conversation and discussion on various topics.
- (b) Recitation of poems
- (c) Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics
- (d) Simultaneous and Consecutive Interpretation.

Essay & Translation:

1. Essay in Persian on any one of the following fields:
  - (i) Current Socio-political national & International Issues
  - (ii) Renowned Persian Literary Figures
  - (iii) Indo-Iranian Relations
  - (iv) Relevance of Indo-Persian Language and Literature
  - (v) Any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace
2. Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.
3. Translation of Texts & Passages from English into Persian
4. Translation of Texts & Passages from Persian into English



**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Benjamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

**M.A Part-I: Semester-I-2****Paper 201: Modern Persian Literature-II****100 Marks****Prose****50 Marks**

The following Lessons only from the Book “*Darya-e-Gauhar*, Vol. I  
(دریای گوهر جلد اول):

۱. بدنبال طبیب      ۲. ترور مدرس      ۳. بهشت من      ۴. امنیت  
۵. خنده      ۶. راه نو (از انتخاب نثر معاصر فارسی)

**Poetry****50 Marks**

The following Poets only from the Book “*Adabiyyat-e-Daur-e-Bidari-o-Mo'asir* ed. By Dr. M.Este'lami, Tehran:

۱. خلنلری      ۲. شهریار      ۳. پروین اعتصامی      ۴. نادر نادرپور      ۵. رهی معیری

**List of readings for Semester 1 & 2 together:**

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saal Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estelami, Md, BarRasi-e-Adbiyyat-e-Mo'asir, Amir Kabir, Tehrran.
7. Hasanli, Kaoo's, Guncha-e-Naw Awari der Sh'er-e-Mo'asir-e-Iran, Tehran, 1383.
8. Ishaq, Mohammad, Sukhanwaran-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
9. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press, 1966.
10. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
11. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
12. Poochafi, Ali Husain, Jaryanha-e-She'ri-e-Mo'asir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
13. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
14. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
15. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.

**Paper 202: Classical Persian Literature-II**

**100 Marks**

**Prose:**

**50 Marks**

The following Sections only from the book “*Nasr-e-Kohan*” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran):

(a) **Ain-e-Akbari**

(b) **Kalileh-o-Dimneh**

**Poetry:**

**50 Marks**

(a) **Ghazals of Naziri (Radif “*Alif & Be*”)**

(b) **The following Qasidas of Khaqani:**

۱. صبحدم چون کله بندق آه دود آسای من  
۲. نثار اشک من هر شب شکر ریز است پنهانی

**List of readings for Semester 1 & 2 together:**

1. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
2. Dashti, Ali, Khaqani: Sha’eri-e-Dir Ashna, Amir Kabir, 2535.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Jawed, Zinatullah; Naziri ka Takhliqi Sha’ur, Sharanpur, 1990.
5. Nomani, Shibli, Sh’er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
6. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
7. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh.
8. Rypka, Y., History of Iranian Literature.
9. Safa, Zabiullah, Tarikh-e-Adabiyyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
10. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyyat-Iran.
11. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She’r-ul-Ajam.

**Paper 203: Communication Skills (Written & Oral)-II**

**100 Marks**

Oral:

- (a) Conversation and discussion on various topics.
- (b) Recitation of poems
- (c) Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics
- (d) Simultaneous and Consecutive Interpretation.

Written:

1. Essay in Persian on any one of the following fields:
  - (i) Current Socio-political national & International Issues
  - (ii) Renowned Persian Literary Figures
  - (iii) Indo-Iranian Relations
  - (iv) Relevance of Indo-Persian Language and Literature
  - (v) Any topic related to the contribution of Persian literature to
  - (vi) Universal Brotherhood and Peace
2. Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.

3. Translation of Texts & Passages from English into Persian

4. Translation of Texts & Passages from Persian into English

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Benjamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

**Paper 204: History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – I**

**100 Marks**

**List of Readings :**

- (i) Ansari, N.H.; A History of Persian Language (2 Vols.) Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Delhi-6.
- (ii) Baily, H.W.; The Persian Language The Legacy of Persia, ed. A.J. Arberry), Oxford, 1963.
- (iii) Boyace, M.; Middle Persian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (iv) Gershvitch, I.; Old Iranian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (v) Khanlari, P.; Tarikh-e-Zaban-e-Farsi (3 Vols.), Tehran.
- (vi) Sokolov, S.N.; The Avestan Language, Moscow, 1967.
- (vii) Wahideyan, Taqi; Dastoor-e-Zaban-e-Amiyaneh, Tehran.
- (viii) Mehri, Bagheri, Tarikhe Zabane Farsi, Nashre Ghutreh, Tehran, 1373/1994
- (ix) Safa, Zabihullah, Tarikhe Adabiyate Farsi, Intesharate Ferdos, Tehran, 1368/1989.

**OR**

**Socio-Cultural History of Ancient Iran – I**

**List of Readings:**

- (i) Arberry, A.J.; The Legacy of Persia.
- (ii) Browne, E.G.; A Literary History of Persia (Vol. I), Cambridge University of Press.
- (iii) Jawan, Musa; Tarikh-e-Ijtema-e-iran-e-Bastan.
- (iv) Malcom, J.; History of Persia.
- (v) Masse, Henry; Tarikh-e-Tamaddun-e-Iran
- (vi) Pirnaya, Hasan; Iran-e-Qadim.
- (vii) Sykes, Percy; A History of Persia (Vol. I) Mackmillonn & Co.
- (viii) Yashmi, Rashid; Iran dar Zaman-e-Sasanian.

**OR**

Inter-disciplinary Paper: Any of the following: \*

- (v) **Arabic - I**
- (vi) **Urdu - I**
- (vii) **Sanskrit - I**
- (viii) **Introduction to Linguistics - I**

**\* For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.**

## M.A.-II

### 'Group-A'-Modern Persian Literature

#### Semester-II-1

**Paper 301 A: Socio-Cultural History of Persian Speaking Region (IRAN) 100 Marks**

#### **List of Readings:**

1. Adarakhshi, Ghulam Ali Radi; Guftarha-e-Adabi-o-Ijtamai, Tehran, 1366.
2. Ahmad, Idris; Glimpses of Social and Cultural History of Iran, Delhi, 2002.
3. Avery, P., Modern Iran.
4. Browne, E.G., Persian Revolution (1905-1909)
5. Browne, E.G., A Year Among the Persians. London, 1955
٦. Kirmani, Nazimul Islam, Tarikh-e-Bidari-e-Iranian, Tehran.
٧. Sykes, Percy, History of Persia, Vol. II, Mackmillan & Co.
٨. Wilber, D.N., Iran; Past & Present, 1945.
٩. Cambridge History of Iran, Cambridge.

**Paper 302A: Modern Persian Literature -I 100 Marks**

#### **Prose :**

The following lessons only from the book “Intikhab-e-Nasr-e-Moa'sir-e-Farsi” ed. by Prof. M.A. Khan and Prof. S.H. Qasemi:

- |                           |                  |                |               |
|---------------------------|------------------|----------------|---------------|
| ١. پادشاه نثر             | ٢. ماه نخشب      | ٣. فاتح هرمز   | ٤. همراه      |
| ٥. از دفتر خاطرات یک الاغ | ٦. دانشمند محترم | ٧. عمره دوباره | ٨. مجلس عیادت |

#### **Poetry:**

The following Poets and Poems only from the book “ Darya-e-Gauhar, Vol.III ed. Mehdi Hamidi:

- |                   |               |          |           |           |
|-------------------|---------------|----------|-----------|-----------|
| ١. ادیب پیشاوری : | گلزار جهان،   | وجود من، | تخم عمل،  | طلعت دوست |
| ٢. محمد تقی بهار: | سکوت شب،      | فردوسی،  | فوت وفنا، | مرگ شاعر  |
| ٣. دهخدا:         | در جنگ دزدان، |          |           |           |

The following Poets and Poems only from the book “ She'r-e-Nau, ed. by Mohammad Hoquqi:

- |                     |                |                   |  |
|---------------------|----------------|-------------------|--|
| ٤. نیمایوشیج:       | او را صدا بزن، | خانه من ابری است، |  |
| ٥. مهدی اخوان ثالث: | غزل            |                   |  |
| ٦. مینوچهر:         | شمع آجین،      | معجز              |  |
| ٧. نصرت رحمانی:     | نوبت،          | عصر جمعه پاییز    |  |

The following Poems only from the book “Suhrab Sepehri/Muntakhab Asha'r” compiled by Ahmad Raza Ahmadi:

- |                 |            |               |  |
|-----------------|------------|---------------|--|
| ٨. سهراب سپهری: | فانوس خیس، | لولوی شیشه ها |  |
|-----------------|------------|---------------|--|

### List of Readings:

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saal Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estelami, Md, BarRasi-e-Adbiyyat-e-Mo'asir, Amir Kabir, Tehran.
7. Hasanli, Kaoo's, Guneha-e-Naw Awari der Sh'er-e-Mo'asir-e-Iran, Tehran, 1383.
8. Ishaq, Mohammad, Sukhanwaran-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
9. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
10. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
11. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
12. Poochafi, Ali Husain, Jaryanha-e-She'ri-e-Mo'asir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
13. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
14. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
15. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.

### **Paper 303A: Communication Skills (Written & Oral)**

**100 Marks**

Oral:

- (a) Conversation and discussion on various topics.
- (b) Recitation of poems
- (c) Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics
- (d) Simultaneous and Consecutive Interpretation.

Written:

1. Current Socio-political national & International Issues.
2. Translation from Persian Journals and Newspapers on current affairs into English.
3. Translation from English Journals and Newspapers on current affairs into Persian.

### List of Readings:

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Benjamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines
5. Saffarzadeh, Tahira; Tarjume wa Fafhum, Tehran, 1384.

### **Paper 304A: Any one of the following Options**

**100 Marks**

#### **(i) Special Study of any one of the following Modern Persian Poets:**

- (a) Nima Yushij
- (b) Parveen Etesami
- (c) Sohrab Sepehri

### **List of Readings:**

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saal Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estelami, Md, BarRasi-e-Adbiyyat-e-Mo'asir, Amir Kabir, Tehrran.
7. Hasanli, Kaoo's, Guneha-e-Naw Awari der Sh'er-e-Mo'asir-e-Iran, Tehran, 1383.
8. Ishaq, Mohammad, Sukhanwaran-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
9. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
10. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
11. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
12. Poochafi, Ali Husain, Jaryanha-e-She'ri-e-Mo'asir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
13. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
14. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
16. 15. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.
17. Essays on Nimayushij, Animating Modernism in Persian Poetry, ed. By Ahmad Karimi-Hakkak and Kamran Talattof pub. By Brill, 2004.
18. Nima Yushuj and Newe Persian Poetry by Iraj Bashiri, 200.
19. Nima Yushij-Majmoueye Kamil-by SierooshTahbas.
20. Hasht Ketab' (Eight Books), Tehran, 1976.
21. Sepehri, Sohrab, and Riccardo Zipoli. While poppies bloom: Poems and Panoramas. Trans. Karim Emami. Tehran: Zarrin-o-Simin Books, 2005.

### **(ii) Special Study of Short Story Writing in Modern Persian Prose:**

#### **List of Readings:**

1. A'bedini, Hasan, Sad Saal Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III.
2. Azim, Waqar, Fann-e-Afsana Nigari
3. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
4. Estelami, Md, BarRasi-e-Adbiyyat-e-Mo'asir, Amir Kabir, Tehrran
5. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
6. Lubbock, Percy, The Craft of Fiction.
7. Rypka, Y., History of Iranian Literature.
8. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha.
9. Yunusi, Ibrahim, Honar-e-Dastan Nevisi, Amir Kabir, Tehran.

### **(iii) Persian Lexicography; History and Development of Persian Lexicography in India and Persian speaking region; Kinds of Lexicons and Method of Compilation**

#### **List of Readings:**

- (i) Preface to Loghatname-e-Ali Akbar Dahkhuda , Danishgah-e-Tehran, 1373.
- (j) Anwar, M.S.; Hind wa Farhangha-e-Farsi, Majala-e-Sukhan- 1338.
- (k) Naqvi, Shahriyar; Farhang Navisi dar Hind-o-Pakistan, Tehran-1341.
- (l) Seyaghi, Dabir,; Farhang Navisi dar Shibehe Qareh, Tehran-1376.
- (m) Sabzwari, reza Mustafavi; Farhang-e-farsi- Zabanha-e-Hind Vol-1-3, Preface, Iran Culture House, N. Delhi-1993-95.

## Semester-II-2

### **Paper 305 A: Socio-Cultural History of Persian Speaking Regions (Afghanistan & Tajikistan etc.)**

**100 Marks**

#### **List of Readings:**

1. Byron, Robert, The Road to Oxiana.
2. Featherstone, B.K., Through the Heart of Afghanistan.
3. Fraser-Tytler, K., Afghanistan.
4. Sankrityana, R., History of Central Asia.
5. Sykes, Percy, History of Afghanistan ( Two Vols.)
6. Sykes, Percy, History of Persia, Vol. II, Mackmillan & Co.
7. Tarikh-e-Afghanistan (Historical Society of Afghanistan, Kabul).

### **Paper 306 A: Modern Persian Literature**

**100 Marks**

#### **Prose:**

The following lessons only from the book “Intikhab-e-Nasr-e-Moa’sir-e-Farsi” ed. by Prof. M.A. Khan and Prof. S.H. Qasemi:

- |                    |             |             |                       |              |
|--------------------|-------------|-------------|-----------------------|--------------|
| ۱. دوستی خاله خرسه | ۲. مرگ مادر | ۳. بچه مردم | ۴. از این دریای آن در | ۵. شیرین کلا |
| ۶. عدل             | ۷. محلل     | ۸. مادر زن  |                       |              |

A Novel “Buf-e-Kur” by Sadiq Hedayat (بوف کور از صادق هدایت)

#### **Poetry:**

The following Poets and Poems only from the book “ Darya-e-Gauhar, Vol.III ed. Mehdi Hamidi:

- |                   |           |               |           |     |
|-------------------|-----------|---------------|-----------|-----|
| ۱. عشقی:          | شب مهتاب  |               |           |     |
| ۲. سیمین بهبهانی: | خاطره ها، | نغمه های درد، | شراب نور، | غور |

The following Poets and Poems only from the book “ She’r-e-Nau”, ed. by Mohammad Hoquqi:

- |                    |                    |                   |                     |  |
|--------------------|--------------------|-------------------|---------------------|--|
| ۳. سیاوش کسرایی:   | پس از من شاعری آید |                   |                     |  |
| ۴. محمد آزاد:      | من بیم داشتم،      | آئینه ها تهی است، | اندوه شیرین         |  |
| ۵. طاهره صفارزاده: | فتح کامل نیست،     | عاشقانه           |                     |  |
| ۶. احمد رضا احمدی: | نه دانستی که گل،   | قصر را بوریای من، | من چه حجمی را بگویم |  |

#### **List of Readings:**

1. A’bedini, Hasan Mir, Sad Saal Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estelami, Md, BarRasi-e-Adbiyyat-e-Mo’asir, Amir Kabir, Tehrran.
7. Hasanli, Kaoo’s, Guneha-e-Naw Awari der Sh’er-e-Mo’asir-e-Iran, Tehran, 1383.

8. Ishaq, Mohammad, Sukhanwaran-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
9. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
10. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
11. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
12. Poochafi, Ali Husain, Jaryanha-e-She'ri-e-Mo'asir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
13. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
14. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
15. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.

**Paper 307A: Communication Skills (Advance Level Written & Oral)-II**  
**100 Marks**

Oral:

- (a) Conversation and discussion on various topics.
- (b) Recitation of poems
- © Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics
- (d) Simultaneous and Consecutive Interpretation.

Written:

1. Current Socio-political national & International Issues.
2. Translation from Persian Journals and Newspapers on current affairs into English.
3. Translation from English Journals and Newspapers on current affairs into Persian.

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Benjamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines
5. Shekhar, Chander, Texts & Translations, Indo-Persian Studies, Dept. Persian, University of Delhi, Delhi-2007.
6. Pazadgadi, Dr. Allauddin, Fann-e-Tarjuma-e-Inglishi, Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran 1384.

**Paper 308A: History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) - II**  
**100 Marks**

**List of Readings :**

- (i) Ansari, N.H.; A History of Persian Language (2 Vols.) Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Delhi-6.
- (ii) Baily, H.W.; The Persian Language The Legacy of Persia, ed. A.J. Arberry), Oxford, 1963.
- (iii) Boyace, M.; Middle Persian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (iv) Gershvitch, I.; Old Iranian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (v) Khanlari, P.; Tarikh-e-Zaban-e-Farsi (3 Vols.), Tehran.
- (vi) Sokolov, S.N.; The Avestan Language, Moscow, 1967.



- (vii) Wahideyan, Taqi; Dastoor-e-Zaban-e-Amiyaneh, Tehran.
- (viii) Mehri, Bagheri, Tarikhe Zabane Farsi, Nashre Ghutreh, Tehran, 1373/1994
- (ix) Safa, Zabihullah, Tarikhe Adabiyate Farsi, Intesharate Ferdos, Tehran, 1368/1989.

**OR**

**Socio-Cultural History of Ancient Iran – II**

**List of Readings:**

- (i) Arberry, A.J.; The Legacy of Persia.
- (ii) Browne, E.G.; A Literary History of Persia (Vol. I), Cambridge University of Press.
- (iii) Jawan, Musa; Tarikh-e-Ijtema-e-iran-e-Bastan.
- (iv) Malcom, J.; History of Persia.
- (v) Masse, Henry; Tarikh-e-Tamaddun-e-Iran
- (vi) Pirnaya, Hasan; Iran-e-Qadim.
- (vii) Sykes, Percy; A History of Persia (Vol. I) Mackmillonn & Co.
- (viii) Yashmi, Rashid; Iran dar Zaman-e-Sasanian.

**OR**

Inter-disciplinary Paper: Any of the following: \*

- (i) Arabic - II
- (ii) Urdu - II
- (iii) Sanskrit - II
- (iv) Introduction to Linguistics - II

**\* For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.**

## **'Group-B'- Classical Persian Literature**

### **Semester-II-1**

#### **Paper 301B: Classical Persian Prose-II**

**100 Marks**

The following Texts (Selections) only from *Nasr-e-Kohan* Vol. I (Ministry of Culture & Arts, Tehran):

- I. *Taikh-e-Baihaqi*
- II. *Akhlaq-e-Jalali*
- III. *Marzaban Nameh*

#### **Paper 302B: Classical Persian Poetry-II**

**100 Marks**

Sikandar Nameh (Sharaf Nameh) by Nizami ed. Wahid Dastgerdi, Tehran. The following part only:

از سگالش نمودن اسکندر بر جنگ دارا  
تا

نشستن اسکندر بر جای دارا

*Qasaid-e-Menuchehri* ed. M. Dabir Sayaqi, Tehran. The following qasidas only:

- ۱. المنة لله که این ماه خزان است
- ۲. باد نوروزی همی در بوستان ساحر شود

#### **List of Readings of 301B & 302B:**

1. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
2. Browne, E.G., A Literary History of Persia (Four Vols.), Cambridge University Press.
3. Faruzanfar, Badi-uz-zaman, Sukhan va Sukhanvaran, Tehran, 1308.
4. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
5. Safa, Zabiullah, Tarikh-e-Adabiyyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
6. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyyat-Iran.
7. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
8. Tarikh-e-Adabiyyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).

#### **Paper 303B: Mystical (Sufi) Literature-I**

**100 Marks**

*Mathnavi-e-Ma'nawi* (Vol. II) up to ترسانیدن زاهدی شخصی را only.

#### **List of Readings:**

1. Faruzanfar, Badi-uz-Zaman; *Zindagi-e-Maulana Jalaluddin Mashhoor be Maulvi*, Zavvar, 1315.
2. Humai, Jalaluddin; *Maulvi Nameh*, First Part, Agah, Tehran, 1356.
3. Jamal Zadeh, Md. Ali; *Bang-e-Nain, Intesharat-e-Anjum Ketab*, Tehran, 1335.

4. Khalifa, Abdul Hakim; *Irfan-e-Maulvi* tr. by Ahmad Mohammadi, Ahmad Alaei, Tehran.
5. Khalifa, Abdul Hakim; *Tashbihat-e-Rumi, Idarah-e-Saqafat-e-Islami*, Lahore, 1959.
6. Mubbashari, Asadullah; *Chang-e-Mathnavi, Moassa-e-Matbooat-e-Ataei*, Tehran, 1362.
7. Maulavi, Jalaluddin Rumi; *Mathnavi-e-M'anavi*, ed. Reynold A. Nicholson, Livan, 1314-1625.
8. Taddin, Attatullah; *Az qonie ta Damishq, Intesharat-e-Kankash*.
9. Wazinpour, Nadir; *Aftab-e-Mathnavi, Amir Kabir*, Tehran, 1365.

*Nasr-e-Kohan* Vol.I (Ministry of Culture & Arts, Tehran). The following texts only:

- (a) Kashful Mahjub
- (b) Munajat-e-Khwaja Abdullah Ansari

**List of Readings:**

1. Ghanizadeh; *Tarikh-e-Tasawwuf dar Islam*.
2. R.A. Nicholson; *Mysticism in Islam*

**Paper 304B: Any one of the followings:**

**100 Marks**

**I. Special Study of Maulana Rum**

**OR**

**II. Sabk Shenasi (Persian Stylistics)**

**List of Readings:**

1. Bahar; *SabkShenasi* ( 3 Vols.)
2. Ghani, Najmul; *Nahj-ul-Adab*.
3. Khanlari, P.; *Darbara-e-Zaban-e-Farsi*.
4. Razi, Shams Qais; *Al-Mojam*
5. Tusi, Nasir-ud-Din; *Me 'yar-ul-Ash 'ar*
6. Nichlson, R.A., *Life and Works of Maulana Rumi*,
7. Schmell, A. M, *Dimensions of Mysticism*
8. Rizvi, SAA, *History of Sufism*, Vol.I-II, munshi Ram Manohar Lal, New Delhi. 1980
9. Dakani, Parviz Abbasi, *Mathnawi Manwi*, Tehran, 1385

**OR**

**III. Persian Lexicography:** History and Development of Persian Lexicography in India and Persian speaking region; Kinds of Lexicons and Method of Compilation

**List of Readings:**

- (i) Preface to *Loghatname-e-Ali Akbar Dahkhuda* , *Danishgah-e-Tehran*, 1373.
- (x) Anwar, M.S.; *Hind wa Farhangha-e-Farsi, Majala-e-Sukhan*- 1338.
- (xi) Naqvi, Shahriyar; *Farhang Navisi dar Hind-o-Pakistan*, Tehran-1341.
- (xii) Seyaghi, Dabir,; *Farhang Navisi dar Shibeh Qareh*, Tehran-1376.
- (xiii) Sabzwari, reza Mustafavi; *Farhang-e-farsi- Zabanha-e-Hind* Vol-1-3, Preface, Iran Culture House, N. Delhi-1993-95.

## **Semester-II-2**

### **Paper 305B: Classical Persian Prose-III**

**100 Marks**

The following Texts (Selections) only from *Nasr-e-Kohan* Vol. I (Ministry of Culture & Arts, Tehran):

- I. *Tarikh-eWassaf*
- II. *Gulistan*
- III. *Atbat-ul-kataba*

### **Paper 306B: Classical Persian Poetry-III**

**100 Marks**

1. *Diwan-e-Hafiz* (Radif Mim only).
2. *Qasaid-e-Menuchehri* ed. M. Dabir Sayaqi, Tehran. The following qasidas only:

۱. الا يا خيمگی ، خيمه فرهل
۲. شبی گيسو فرشته بدامن
۳. ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن

### **List of Readings of 305B & 306B:**

1. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
2. Browne, E.G., A Literary History of Persia (Four Vols.), Cambridge University Press.
3. Faruzanfar, Badi-uz-zaman, Sukhan va Sukhanvaran, Tehran, 1308.
4. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
5. Safa, Zabiullah, Tarikh-e-Adabiyyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
6. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyyat-Iran.
7. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
8. Tarikh-eAdabiyyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).

### **Paper 307B: Mystical (Sufi) Literature-II**

**100 Marks**

1. *Mantiq-ut-Tair* by Attar, ed. Dr. Z. Safa & Dr. P. Khanlari (Amir Kabir, Tehran).
2. *Nasr-e-Kohan* Vol.I (Ministry of Culture & Arts, Tehran). The following texts only:
  - (a) Asrar-ul-Tauhid
  - (b) Tazkerat-ul-Auleya-e-Attar

### **List of Readings:**

- a. Ghanizadeh; *Tarikh-e-Tasawwuf dar Islam*.
- b. R.A. Nicholson; *Mysticism in Islam*

**Paper 308B: History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – II**  
**100 Marks**

**List of Readings :**

- (i) Ansari, N.H.; A History of Persian Language (2 Vols.) Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Delhi-6.
- (xiv) Baily, H.W.; The Persian Language The Legacy of Persia, ed. A.J. Arberry), Oxford, 1963.
- (xv) Boyace, M.; Middle Persian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (xvi) Gershvitch, I.; Old Iranian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (xvii) Khanlari, P.; Tarikh-e-Zaban-e-Farsi (3 Vols.), Tehran.
- (xviii) Sokolov, S.N.; The Avestan Language, Moscow, 1967.
- (xix) Wahideyan, Taqi; Dastoor-e-Zaban-e-Amiyaneh, Tehran.
- (xx) Mehri, Bagheri, Tarikhe Zabane Farsi, Nashre Ghutreh, Tehran, 1373/1994
- (xxi) Safa, Zabihullah, Tarikhe Adabiyate Farsi, Intesharate Ferdos, Tehran, 1368/1989.
- (xxii) Dairat-ul-Ma'rif-e-Islami, Vol. 5 Tehran.
- (xxiii) Danishnameh-e-Jahan-e-Islam, Vol.6, Tehran

**OR**

**Socio-Cultural History of Ancient Iran – II**

**List of Readings:**

- (i) Arberry, A.J.; The Legacy of Persia.
- (ii) Browne, E.G.; A Literary History of Persia (Vol. I), Cambridge University of Press.
- (iii) Jawan, Musa; Tarikh-e-Ijtema-e-iran-e-Bastan.
- (iv) Malcom, J.; History of Persia.
- (v) Masse, Henry; Tarikh-e-Tamaddun-e-Iran
- (vi) Pirnaya, Hasan; Iran-e-Qadim.
- (vii) Sykes, Percy; A History of Persia (Vol. I) Mackmillonn & Co.
- (viii) Yashmi, Rashid; Iran dar Zaman-e-Sasanian.

**OR**

Inter-disciplinary Paper: Any of the following: \*

- (i) Arabic - II
- (ii) Urdu - II
- (iii) Sanskrit - II
- (iv) Introduction to Linguistics - II

- **For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.**

**‘Group-C’- Indo-Persian Literature**  
**Semester-II-1**

**Paper 301C: Socio-Cultural History of India (Sultanat Period)**

**100 Marks**

List of Readings:

1. Abdullah, Syed, Adabiyyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967
2. Ahmad, Ikram, Aab-e-Kausar, Lahore.
3. Ahmad, Ikram, Mauj-e-Kausar, Lahore.
4. Ahmad, Ikram, Rud-e-Kausar, Lahore.
5. Akhtar, Abul Hasan; Farsi be Ahd-e-Bahadur Shah Zafar, Varansi, 1998.
6. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985
7. Aziz, Ahmad; Islam in Indian Environment.
8. Kabir, Humayun; Our Cultural Heritage
9. Khan, Dr. Yusuf Husain; Glimpses of Medieval Culture
10. Nizami, K.A.; *Auraq-e-Musawwar* (Dept. of Urdu, University of Delhi).
11. Tarikh-eAdabiyyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
12. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
13. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
14. Sherwani, H.K; *Dakani Culture*
15. Tarikh-e-Adabiyyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
16. Anushe Hasan, Danishname Adabiyate , Printed by Sazmane chap –o Intesharat, Tehran, 1380
17. Danishname zaba-o-Adabiyate Farsi der Shib ghare, Farahngistan, Tehran, Iran Vol. 1-II, 2005-08

**Paper 302C: Selections of Historical Texts in Persian-I**

**100 Marks**

1. *Tarikh-e-Baihaqi*
2. *Tabqat-e-Nasiri*
3. *Tarikh-e-Firuz Shahi*
4. *Akbar Nama*

*Selected texts from : Nasre Kohon, Vol. Ministry of Culture and Art, Vol.I, Tehran*  
*Akbar nama is the published text from Calcutta and Tehran*

**Paper 303C: Special Study of an eminent Persian Poet or Writer of India** 100 Marks

**I. Special Study of Amir Khusrau; Half Ghazals of Radif Alif and Life of Amir Khusrau.**

List of Readings:

***Ghazaliyat-e-Khusrau* ed. Said Nafisi (*Radif Awwal*).**

**Amir Khusrau (Publication Division).**

**Life, Times & Works of Amir Khusrau (National Amir Khusrau Society).**

1. Ansari, N.H.; *Ahwal-o-Aasar-Amir Khusrau*, Delhi.
2. Ansari, Zoe; *Khusrau ka Zehni Safar*, Delhi.
3. Mirza, Wahid; *Life and Works of Amir Khusrau*.

4. Nafisi, Saeed; *Diwan-e-Kamil-e-Amir Khusrau*, Tehran, Iran.
5. Nomani, Shibli; *She 'rul Ajam*, Vol.II, Azamgarh.
6. Mumtaz Husain, Amir Khusrau Dehlavi, Mataba Jamia, New Delhi 1983

OR

**II. Special Study of Iqbal; Half portion of Zabur-e-Ajam and Life of Allama Iqbal**

**List of Readings:**

**Iqbal; *Zabur-e-Ajam*.**

1. Arberry, A.J.; *The Mysteries of Self*, Cambridge University Press.
2. Beg, A.A.; *The Poet of the East*.
3. Khan, Yusuf Husain; *Ruh-e-Iqbal*, Delhi.
4. Minovi, Mojtaba; *Iqbal-e-Lahori*, Tehran.
5. Naqvi, Abdus Salam; *Iqbal-e-Kamil*, Delhi.

OR

**III. Special Study of Ghalib as Persian Poet; Half portion of Ghalib's Persian Ghazals and Life of Ghalib Dehlavi.**

**List of Readings:**

1. Ghani, Abdul; *The Persian Poetry of Ghalib*.
2. Hakim, Khalifa Abdul; *Afkar-e-Ghalib*.
3. Hali, Altaf Husain; *Yadgar-e-Ghalib*.
4. Islam, Khurshidul; *Ghalib*
5. Islam, Khurshidul & Ralph Russel; *Ghalib, Life and Letters*.
6. Khan, Yusuf Husain; *Ghalib va Ahang-e-Ghalib*.
7. Tirmizi, A.A.; *Nameha-e-Ghalib*.

**Paper 304C: Any one of the Following:**

**100 Marks**

**I. History of Indo-Persian Literature: From Qutbuddin Aibak (1206) up to Bahadur Shah Zafar (1857).**

**List of Readings:**

1. Ansari, N.H.; *Farsi Adab be Ahd-d-Aurangzeb*, Delhi.
2. Ghani, A.; *Pre-Mughal Persian Literature*.
3. Ghani, A.; *Persian Literature at the Mughal Court*.
4. Hasan, Akhtar; *Qutubb Shahi Daur Ka Farsi Adab*.
5. Husain, Iqbal; *The Early Persian Poets of India*.
6. Nomani, Shibli; *She 'rul Ajam*.
7. Rahman, M.; *Persian Literature under Jahangir & Shahjahan*.

OR

**II. Persian Lexicography: History and Development of Persian Lexicography in India and Persian speaking region; Kinds of Lexicons and Method of Compilation**

**List of Readings:**

- (i) Preface to *Loghatname-e-Ali Akbar Dahkhuda*, Danishgah-e-Tehran, 1373.

- (ii) Anwar, M.S.; Hind wa Farhangha-e-Farsi, Majala-e-Sukhan- 1338.
- (iii) Naqvi, Shahriyar; Farhang Navisi dar Hind-o-Pakistan, Tehran-1341.
- (iv) Seyaghi, Dabir,; Farhang Navisi dar Shibeh Qareh, Tehran-1376.
- (v) Sabzwari, reza Mustafavi; Farhang-e-farsi- Zabanha-e-Hind Vol-1-3, Preface, Iran Culture House, N. Delhi-1993-95.

## **Semester-II-2**

### **Paper 305C: Socio-Cultural History of India (From Mughals to 19<sup>th</sup> C.) 100 Marks**

#### **List of Readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967
2. Abidi, SH, Maghalate Abidi, Ed. Husaini, SBF, Dept. Persian, University of Delhi, Delhi-2000
3. Ahmad, Ikram, Aab-e-Kausar, Lahore.
4. Ahmad, Ikram, Mauj-e-Kausar, Lahore.
5. Ahmad, Ikram, Rud-e-Kausar, Lahore.
6. Akhtar, Abul Hasan; Farsi be Ahd-e-Bahadur Shah Zafar, Varansi, 1998.
7. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985
8. Aziz, Ahmad; Islam in Indian Environment.
9. Kabir, Humayun; Our Cultural Heritage
10. Khan, Dr. Yusuf Husain; Glimpses of Medieval Culture
11. Nizami, K.A.; *Auraq-e-Musawwar* (Dept. of Urdu, University of Delhi).
12. Tarikh-eAdabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
13. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
14. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
15. Sherwani, H.K; *Dakani Culture*
16. Tarikh-e-Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
17. Shekhar, Chander; Revisiting Persian Sources for Indian History and Culture, Dept. Persian, University of Delhi, Delhi-2008.
18. Ansari, NH, Contribution of Persian to Indian Culture, Idarahe Adabiyate Delli, Delhi.2007

### **Paper 306C: Selections of Historical Texts in Persian-II**

**100 Marks**

- I. *Waqai-e-Nemat Khan-e- 'Ali*
- II. *Akbarnameh* (Account of Babur only)

### **Paper 307C: Special Study of an eminent Persian Poet or Writer of India 100 Marks**

#### **I. Special Study of Amir Khusrau; Rest of the Ghazals of Radif Alif and a brief survey of the Works of Amir Khusrau.**

#### **List of Readings:**

***Ghazaliyat-e-Khusrau* ed. Said Nafisi (*Radif Awwal*).**

**Amir Khusrau (Publication Division).**

**Life, Times & Works of Amir Khusrau (National Amir Khusrau Society).**

1. Ansari, N.H.; *Ahwal-o-Aasar-Amir Khusrau*, Delhi.
2. Ansari, Zoe; *Khusrau ka Zehni Safar*, Delhi.



3. Mirza, Wahid; Life and Works of Amir Khusrau.
4. Nafisi, Saeed; *Diwan-e-Kamil-e-Amir Khusrau*, Tehran, Iran.
5. Nomani, Shibli; *She 'rul Ajam*, Vol.II

OR

**II. Special Study of Iqbal; Rest portion of Zabur-e-Ajam and a brief survey Works of Allama Iqbal**

**List of Readings:**

**Iqbal; *Zabur-e-Ajam*.**

1. Arberry, A.J.; The Mysteries of Self, Cambridge University Press.
2. Beg, A.A.; The Poet of the East.
3. Khan, Yusuf Husain; *Ruh-e-Iqbal*, Delhi.
4. Minovi, Mojtaba; *Iqbal-e-Lahori*, Tehran.
5. Naqvi, Abdus Salam; *Iqbal-e-Kamil*, Delhi.

OR

**III. Special Study of Ghalib as a Persian Poet; Rest portion of Ghalib's Persian Ghazals and a brief survey the Persian Works of Ghalib Dehlavi.**

**List of Readings:**

1. Ghani, Abdul; The Persian Poetry of Ghalib.
2. Hakim, Khalifa Abdul; *Afkar-e-Ghalib*.
3. Hali, Altaf Husain; *Yadgar-e-Ghalib*.
4. Islam, Khurshidul; *Ghalib*
5. Islam, Khurshidul & Ralph Russel; *Ghalib, Life and Letters*.
6. Khan, Yusuf Husain; *Ghalib va Ahang-e-Ghalib*.
7. Tirmizi, A.A.; *Nameha-e-Ghalib*.

**Paper 308C: History of Iranian Languages (Pahlavi, Farsi, Dari, Tajik, Pashto etc.) – II**  
**100 Marks**

**List of Readings :**

- (i) Ansari, N.H.; A History of Persian Language (2 Vols.) Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Delhi-6.
- (xxiv) Baily, H.W.; The Persian Language The Legacy of Persia, ed. A.J. Arberry), Oxford, 1963.
- (xxv) Boyace, M.; Middle Persian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (xxvi) Gershvitch, I.; Old Iranian Literature, E.J. Brill, 1968.
- (xxvii) Khanlari, P.; Tarikh-e-Zaban-e-Farsi (3 Vols.), Tehran.
- (xxviii) Sokolov, S.N.; The Avestan Language, Moscow, 1967.
- (xxix) Wahideyan, Taqi; Dastoor-e-Zaban-e-Amiyaneh, Tehran.
- (xxx) Mehri, Bagheri, Tarikhe Zabane Farsi, Nashre Ghutre, Tehran, 1373/1994
- (xxxi) Safa, Zabihullah, Tarikhe Adabiyate Farsi, Intesharate Ferdos, Tehran, 1368/1989.

**OR**

## **Socio-Cultural History of Ancient Iran – II**

### **List of Readings:**

- (j) Arberry, A.J.; The Legacy of Persia.
- (ii) Browne, E.G.; A Literary History of Persia (Vol. I), Cambridge University of Press.
- (iii) Jawan, Musa; Tarikh-e-Ijtema-e-iran-e-Bastan.
- (iv) Malcom, J.; History of Persia.
- (v) Masse, Henry; Tarikh-e-Tamaddun-e-Iran
- (vi) Pirnaya, Hasan; Iran-e-Qadim.
- (vii) Sykes, Percy; A History of Persia (Vol. I) Mackmillonn & Co.
- (viii) Yashmi, Rashid; Iran dar Zaman-e-Sasanian.

### **OR**

Inter-disciplinary Paper: Any of the following disciplines: \*

- (i) Arabic-II
- (ii) Urdu - II
- (iii) Sanskrit - II
- (iv) Introduction Linguistics - II

**\* For these inter-disciplinary courses the contents outline and Paper No. will be decided by the respective Departments.**

# **Persian Syllabus for Inter-disciplinary Course for M.A. Part-I**

## **Semester -2 (I-2)**

### **Objective:**

To introduce students to the history of Persian language, Persian culture & civilization and its impact on Indian languages, Literature and Culture.

Course Contents:

### **I. Introduction to the history of Persian Language:**

1. Old Persian
2. Middle Persian
3. New Persian:
  - 3.1 Early New Persian
  - 3.2 Classical Persian
  - 3.3 Usage in the Indian subcontinent
  - 3.4 Contemporary Persian

### **II. Introduction to Persian Culture and Civilization in India:**

1. Art
2. Architecture
3. Khanqahs / Shrines
4. Festivals
5. Music etc.

### **III. Introduction to the Impact of Persian Language and Culture on Indian Languages:**

1. **Languages** (Urdu, Hindi, Punjabi, Bengali, Gujrati, Marathi, Sindhi, Kannad etc.)
2. **Literature** (Devki Nandan Khatri, Munshi Prem Chand, Early Punjabi Literature, Urdu & Sindhi Literature etc.)

### **IV. Introduction to learning of Persian Language:**

1. Persian Script
2. Joining of letters and Formation of Words
3. Vocabulary building & Word meanings

## **Persian Syllabus for Inter-disciplinary Course for M.A. Part-2**

### **Semester -4 (2-2)**

#### **Objective:**

To impart elementary knowledge of Persian language through reading of a Textbook, applied grammar, translation and composition.

#### **Course Contents:**

- I. Text Book
- II. Applied Grammar
- III. Translation form Persian into English & Vice-Versa
- IV. Composition

#### **Books Recommended:**

1. Persian Grammar, Taqi Pour Namdariyan, Tehran
2. Azfa I & II, Dr. Yadullah Samreh, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran, 1989
3. Kitab-e-Farsi (for certificate Course), Department of Persian, D.U.
4. Elementary Persian Grammar (ED.II), Dr. Rajinder Kumar, Harjit Publications, Delhi, 2009

# **Syllabus**

## **ONE YEAR POST M.A. DIPLOMA COURSE IN PERSIAN ADVANCED TRANSLATION & INTERPRETATION**

1. Every candidate seeking admission to the One-Year Post M.A. Diploma Course in Persian Advanced Translation Interpretation must have passed the M.A. Examination in Persian of the University of Delhi or an Examination recognized as equivalent thereto with at least 55% Marks in the aggregate.
2. The Examination for the Post M.A. Diploma Course in Persian Advanced Translation & Interpretation shall be according to the following schemes:

		Max. Marks
Paper- I	History of Persian Translation	100
Paper- II	Method and Techniques of Persian Translation & Interpretation	100
Paper- III	Advance Translation	100
Paper- IV	Viva-Voce	100

3. The candidate should obtain at least 50% Marks both in written Papers and Viva-Voce Examination to qualify the Post M.A. Diploma Course in Persian Advance Translation & Interpretation.
4. Each student shall require to have 60% attendance to appear in the Examination

## **ONE YEAR POST M.A. DIPLOMA COURSE IN PERSIAN PALEOGRAPHY**

1. Every candidate seeking admission to the One-Year Post M.A. Diploma Course in Persian Paleography must have passed the M.A. Examination recognized as equivalent thereto with at least 60% Marks in the aggregate and must possess a good knowledge of Arabic and an aptitude for Research and Textual Criticism/ textual Editing.
2. The Examination for the Post M.A. Diploma Course in Persian Paleography shall be according to the following schemes:

	Max. Marks
Paper- I Principles of Paleography	100
Paper- II Persian Paleography: History of it's developments	100
Paper-III Manuscriptology & Persian Arts of Book making in Persian	100
Paper- IV Practical & Viva-Voce	100

3. The candidate should obtain at least 50% Marks both in Written Papers and Practical for qualifying the Post M.A. Diploma in Paleography, Candidates securing 75% or more marks in aggregate will be declared to have passed with distinction.
4. Each student shall require to have 60% attendance to appear in the Examination.

### **Books Recommended:**

S.No.	Title	Author	Publication	Year
1.	Translation Areas Culture	Gideon Toury	Bahari Publications N. D. Pvt. Lit.	1987
2.	Translation as Synthesis	K. Karna karan	do	1988
3.	Literature in Translation	Pramod Talgeri S.B. Veroon	Popular Parkashan Bombay	1988
4.	Translation/ History Culture	Andre Lefevere	London and New York	1992
5.	Translation and the Nature of Philosophy	Andrew Benjami	Routledge London and	
6.	Persian Translation for Iranian students	Sufi Abdul Aziz M.O.L.	Atma Ram & Sons Lahore	
7	Translation as Synthesis:	K. Karna Karan	B.P.P. Ltd. N.Delhi	1988
8.	Fan-e-Tarjuma-e-Englisi (The Art of English-Persian Translation)	Dr. Alauddinh Pazargadi	Amir Kabir Press Tehran	2005
9.	Daura-eAmoozih-e-Zaban-e-Farsi: az Muftadi Ta Pishrafte Vol. 1-4	Mehdi Zarghamiyan	Intesharat-e-Dabir-e Shora-e-Gustarish-e- Zaban wa Adabiyat-Farsi	1377
10.	Dars-e-Farsi(Daura-e-Muqsmati)	Taqi Por Namsariyan	Pazohishgahe Oloom-e Insani v Mutaleat Farhangi	
11.	Farsi Amookhtgan	Pzohish wa Tadveen Shiaan- e-Azadi	Intesharat-e-Dabir-e Shora-e-Gustarish-e- Zaban wa Adabiyat-Farsi	1377
12.	Farsi wa Aain-e-Nigarish	Ali Mohd. Sajjadi Ishail Hakmi wala Mansoor Istakhri	Shirkat Chap wa Nashr- Iran, Tehran, Iran	1376
13.	Indo Persian Studies: Text and Translation	Prof. Chander Shekhar	Department of Persian University of Delhi, Delhi	2007